Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś ktoś zaprasza was z niewierzących i chcecie iść wszystko które jest podawane wam jedzcie nic rozsądzając z powodu sumienia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaprasza was ktoś z niewierzących, a chcecie pójść, jedzcie wszystko, co przed wami postawią,* o nic z powodu sumienia** nie pytając.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś zaprasza was (z) niewierzących* i chcecie iść, wszystko podawane wam jedzcie, nic (nie) osądzając z powodu sumienia. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś ktoś zaprasza was (z) niewierzących i chcecie iść wszystko które jest podawane wam jedzcie nic rozsądzając z powodu sumienia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zaprasza was ktoś z niewierzących, a chcecie pójść, jedzcie wszystko, co przed wami postawią. O nic — ze względu na sumienie — nie pytajcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli zaprosi was ktoś z niewierzących, a chcecie iść, jedzcie wszystko, co przed wami postawią, o nic nie pytając ze względu na sumienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby was kto zaprosił z niewiernych, a chcecie iść, wszystko, co przed was położą, jedzcie, nic nie pytając dla sumienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kto z niewiernych was wzywa, a chcecie iść, wszytko, co przed was położą, jedzcie, nic nie pytając, dla sumnienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli zaprosi was ktoś z niewierzących, a wy zgodzicie się przyjść, jedzcie wszystko, co wam podadzą, nie pytając o nic – dla spokoju sumienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli was kto z niewiernych zaprosi, a chcecie pójść, jedzcie wszystko, co wam podadzą, o nic nie pytając dla spokoju sumienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaprosi was ktoś z niewierzących, a wy zgodzicie się przyjść, jedzcie wszystko, co wam podadzą, niczego nie osądzając dla spokoju sumienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zaprasza was ktoś z niewierzących i chcecie pójść, to możecie jeść wszystko, co wam podadzą, i nie miejcie wyrzutów sumienia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli ktoś z niewierzących was zaprasza i chcecie iść, jedzcie cokolwiek wam postawią z racji swej świadomości, o nic nie pytając.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Gdy zaprosi was ktoś z pogan, a wy przyjmiecie zaproszenie, to jedzcie ze spokojnym sumieniem wszystko,

[1)] <x>490 10:8</x>; <x>530 10:25</x>
[2)] <x>530 8:7</x>
[3)] Składniej: "Jeśli zaprasza was ktoś z niewierzących".

		Przekład	co podadzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli zaprosi was ktoś z niewierzących, a wy przyjmiecie jego zaproszenie, możecie jeść wszystko, co wam podadzą, nie pytając dla spokoju sumienia, skąd pochodzi pokarm.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли хто з невірних запросить вас і захочете піти, - їжте все, що вам запропонують, не сумніваючись совістю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeśli ktoś z niewierzących was zaprasza, a chcecie iść, jedzcie wszystko, co wam jest podawane, nic nie oceniając przez sumienie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli jakiś niewierzący zaprosi was na posiłek, a chcecie iść, jedzcie wszystko, co przed wami położą, nie obciążając sumienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli zaprasza was ktoś z niewierzących, a wy chcecie pójść, jedzcie wszystko, co przed wami postawiono, o nic nie wypytując ze względu na wasze sumienie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli zostaniecie zaproszeni przez kogoś, kto nie wierzy Jezusowi, i chcecie skorzystać z jego gościny, jedzcie wszystko, czym was poczęstuje, dla spokoju sumienia nie pytając o pochodzenie pokarmu.